

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## Contents

### 1 Lectures and Events

#### Internal

- 1.1 MFO Programme of Events
- 1.2 Careers in Translating and Interpreting. Careers Service virtual event 12:00 – 13:00 Thursday 4<sup>th</sup> February.
- 1.3 TORCH Seminar series on Identity, Ethnicity, and Nationhood
- 1.4 Italian Research Seminar (Week 2): Maria Pavlova, Saracens and their World in Boiardo and Ariosto
- 1.5 Early Slavonic Webinar Hilary Term 2021
- 1.6 Modern German Graduate Seminar
- 1.7 Oxford Byzantine Graduate Seminar
- 1.8 IMCC seminars HT 2021 Talk Cross-cultural interpretation of moving advertisements: A think-aloud experiment
- 1.9 Taylor: iSkills Wk2: Open Access Oxford; New Wellcome Trust Policy

#### External – Elsewhere

- 1.10 Princeton/ICLA Global Publishing Conference, June 2021

### 2 Calls for Papers

- 2.1 MHRA Working Papers in the Humanities, 'Desire'

### 3 Adverts

#### Jobs, Recruitment and Volunteering

- 3.1 Postdoctoral two-year research fellowship in Anglophone, Francophone, or Germanophone Literature at St Hilda's College
- 3.2 Student opportunity: teaching English

#### Miscellaneous

- 3.3 Just published: Complete Works of Voltaire, vol.6B: Lettres sur les Anglais (II)
- 3.4 Share your experience of the pandemic abroad
- 3.5 Coronavirus Updates

### 4 Year Abroad

- 4.1 Job Opportunities

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 1 Lectures and Events

### Internal

#### 1.1 MFO Programme of Events

We are delighted to inform you that the Night of Ideas becomes an online week-long festival organised by the French Institute, the French Embassy, in partnership with the Maison Française d'Oxford. From 22 to 29 January, it will explore what "together" means today, with a virtual programme of films echoing the main themes, Before the Night (22 – 25 January) preceding a series of thought-provoking and free debates (26-29 January) live streamed online on Facebook and YouTube. For the full programme, please visit the website: [www.nightofideas.co.uk](http://www.nightofideas.co.uk)

Book Launch and Discussion on 'Pandemopolitics. Reinventing health in common' (Pandémopolitique. Réinventer la santé en commun, 2021, La Découverte)

Online (Zoom), Monday 25 January, 1.00-3.00 pm

As part as the 'ANTIDEMOCRATIC POLITICS VS. DEMOCRATISING DEMOCRACY: NEW POLITICAL IMAGINARIES IN THE 21st CENTURY' SEMINAR Convened by Judith Rainhorn (Wolfson College/MFO) and Yves Sintomer (Nuffield College/MFO) <https://mfo.web.ox.ac.uk/event/book-launch-and-discussion-pandemopolitics-reinventing-health-common-after-covid-19-pandemics>

To register, please email [communications@mfo.ac.uk](mailto:communications@mfo.ac.uk)

*\* Please see item 1.1 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/7ZGS5v>

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/OLenmP>

#### 1.2 Careers in Translating and Interpreting. Careers Service virtual event 12:00 – 13:00 Thursday 4<sup>th</sup> February.

This event hosted by the Careers Service is for linguists interested in a career in translating and/or interpreting or would just like to learn more about careers in this sector.

The session will be led by Oxford alumna Louise Jarvis, a freelance conference interpreter and translator with over 20 years experience working for EU Institutions and other international organisations, she also teaches conference interpreting at the University of Bath.

This is a great opportunity to hear about the careers opportunities available, the skills required and possible routes into professional translation and interpreting. There will also be the opportunity to ask Louise any questions you have about this career path. Sign up via [CareerConnect](#) - using your single sign-on.

Also take a look at our [Term Planner](#) to see all of the events we have coming up this term.

#### 1.3 TORCH Seminar series on Identity, Ethnicity, and Nationhood

Please see the following information about the forthcoming event for the TORCH seminar series on identity, ethnicity, and nationhood:

<https://torch.ox.ac.uk/event/syrian-voices-individual-perspectives-on-the-syrian-diaspora>

Syrian Voices is an oral history project that illuminates the struggles and triumphs of refugees from Syria who have resettled in the U.K. The aim is to create a lasting digital archive of film and zoom-recorded interviews using community and participatory history frames, representing perspectives which are often over-looked in the archival record and integrating aspects of emotion and affect.

This event will begin with a short film on one of the participants in the project, Muradi Bakir, followed by a brief discussion of the project by Mehreen Saigol and Angela Flynn and a round-table discussion and Q&A session with Muradi Bakir, Elisabeth Bolorinos and Meryem Kalayci.

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

Registration required for the event at **Eventbrite**: <https://www.eventbrite.co.uk/e/syrian-voices-individual-perspectives-on-the-syrian-diaspora-tickets-137282500655>

## **1.4 Italian Research Seminar (Week 2): Maria Pavlova, Saracens and their World in Boiardo and Ariosto**

Monday 25th January at 5:15, Italian Research Seminar Teams Channel.

To mark the publication of her book, Dr Maria Pavlova (University of Warwick) will be joined in conversation by Michael Wyatt to discuss her book, *Saracens and their World in Boiardo and Ariosto*. A ubiquitous presence in European chivalric literature, the multifaceted figure of the Saracen Other plays a vital role in shaping the knightly values and ideologies underpinning some of the most influential narrative poems of the Italian Renaissance. By combining historical research and close reading and bringing to bear a wealth of literary and documentary sources, some of which have never before been published, this book analyses portrayals of Saracens and their world in Boiardo's *Inamoramento de Orlando* and Ariosto's *Orlando furioso*.

Pavlova assesses for the first time the degree of realism in Boiardo's and Ariosto's representations of Islam and Islamic culture(s) and discusses the ideological implications of the two poets' innovative treatment of their Saracen characters. She locates these and other fifteenth- and early sixteenth-century chivalric works within the rich, vibrant history of interactions between Italian rulers and their Islamic counterparts as well as within the centuries-long literary tradition, going back to such archetypal texts as the *Chanson de Roland* and the *Chanson d'Aspremont*.

[Caroline.dormor@balliol.ox.ac.uk](mailto:Caroline.dormor@balliol.ox.ac.uk) Contact Caroline to be added to the channel.

## **1.5 Early Slavonic Webinar Hilary Term 2021**

Tuesdays in Hilary Term via Zoom

Introducing a weekly webinar on Zoom on early Slavonic topics. Please register for sessions using the link provided.

For further details, please email Dr Alexandra Vukovich [alexandra.vukovich@seh.ox.ac.uk](mailto:alexandra.vukovich@seh.ox.ac.uk)

**\* Please see item 1.5 attachment for further information:**

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/k16ldQ>

## **1.6 Modern German Graduate Seminar**

Location/Date/time Teams, Th 4-6pm, wk 2/4/6/8

Subtitle: German Studies at Oxford – Archives and Utopias of a Community of Practice.

We welcome again all Graduate Students of German Studies to present their research, share their questions and exchange about our discipline and methods. This year, we also want to engage the Graduate community of German Studies in a critical dialogue about the intersection of our 'Disziplingeschichte' and 'Institutionengeschichte' – so forms, conditions, ideals, practices of German Studies abroad and its specific history in Oxford. Part of that are different geo-culturally and historically shaped imaginations of how German Studies are promoted (past and present utopias as visions of the discipline) and the traces of these practices in institutional frames, journals, archives and educational networks ('archives' of a community of practice in German Studies). The German Graduate Seminar will therefore be divided into time for our Graduate Students to talk about their research and a discussion series with Senior members of the Faculty about German Studies in Oxford.

For further inquiries, just contact us, Sophia Buck ([sophia.buck@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:sophia.buck@mod-langs.ox.ac.uk)) and Aoife Ní Chroidheáin ([aoife.nichroidheain@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:aoife.nichroidheain@mod-langs.ox.ac.uk))

**\* Please see item 1.6 attachment for further information:**

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/m8KW5x>

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 1.7 Oxford Byzantine Graduate Seminar

The Oxford Byzantine Graduate Seminar is a new initiative sponsored by Oxford Medieval Studies (TORCH) and Worcester College, Oxford. It is designed to showcase the breadth of graduate research in modern Late Antique and Byzantine Studies and to foster academic collaboration across institutions and sub-disciplines.

The Seminar will take place weekly on Mondays at 12.30-14.00 (GMT) via Zoom. The speaker will present for 40-45 minutes, followed by audience questions and discussion.

To register and for further information, please contact the organiser at [james.cogbill@worc.ox.ac.uk](mailto:james.cogbill@worc.ox.ac.uk). Proposals by current graduate students for future sessions are very welcome.

### Schedule

25th January: Chloé Agar (St. Cross College, Oxford)  
*Analysing Visions Experienced by Saints and Supplicants in Coptic Sources: What, How, and Why?*

1st February: Alberto Ravani (Exeter College, Oxford)  
*A Byzantine story of Allegory as told by John Tzetzes*

8th February: Flavia Vanni (University of Birmingham)  
*Discussing Byzantine stucco decoration (850-1453): people and materials*

15th February: Rachael Helen Banes (University of Birmingham)  
*Set in Stone: Commemoration in Graffiti in the Late Antique East c. 300-700 CE*

22nd February: Stephanie Novasio (University of Birmingham)  
*The Byzantine life course (exact title TBC)*

1st March: Ewan Short (Cardiff University)  
*How can we identify imperial women in Byzantine sources? Some methodological proposals*

8th March: Paul Ulishney (Christ Church, Oxford)  
*Anti-Jewish Polemic in Anastasius of Sinai's Hexaemeron*

15th March: Giulia Maria Paoletti (Exeter College, Oxford)  
*Manasses or not Manasses? Paraenetic poetry in Late Byzantium*

## 1.8 IMCC seminars HT 2021 Talk Cross-cultural interpretation of moving advertisements: A think-aloud experiment

The talk will be given by [Dr Marianna Bolognesi, University of Bologna](#), Italy this Friday 22nd of January 2021 at 4-5 pm UK time.

### Abstract:

In this contribution, I will give a brief overview of how metaphor can be expressed in various modes and across various textual genres, including the complex multimodal genre of (moving) advertisements, in which commercial products are promoted in very short videos that usually last around 30 seconds. I will then present a case study based on a retrospective think aloud task, in which 30 American English speakers, 30 Spanish speakers and 30 Persian speakers were asked to watch a metaphorical filmic advert of a perfume, originally released in Spain, and then verbalize their thoughts. The data was then transcribed, segmented and analyzed in formal content analyses with independent annotators, in order to identify and compare the types of information conveyed and the types of metaphors constructed by the 3 groups of participants.

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

The results show that some operations and types of information appear to be more prominent in some groups than in others, and that different groups tend to construct slightly different metaphors, based on the same initial filmic stimulus.

The Zoom link is: <https://fau.zoom.us/j/94635481416?pwd=Vk1FNzR0K0ROa0ZhOGZzdzVRVVRxdz09>

\* Please see item 1.8 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/swckbZ>

## 1.9 Taylor: iSkills Wk2: Open Access Oxford; New Wellcome Trust Policy

In week 2 we are running the following FREE online workshops. Please follow the links below to book your place:

[Open Access Oxford: what's happening? \(Tue 26 Jan 14.00-15.00\)](#)

A briefing on open access publishing and Oxford's position: Green vs. Gold; funder mandates and publisher policies; Oxford Research Archive (ORA) and Symplectic; Act on Acceptance and OA policy for REF 2021; Open Access block grants including RCUK/UKRI and Wellcome Trust; OA website/ helpline; what's new.

Who is this session for? Current Oxford researchers and academics, research support staff and librarians.

[Open Access: New Wellcome Trust Policy \(Multiple dates - click here for full list\)](#)

Are you funded by the Wellcome Trust and need to know how to comply with its new open access policy from 1 January 2021? In this focussed online briefing we will: step you through the changes and new requirements; give you an update on which publishers are compliant; provide links to further Wellcome information and guidance; let you know where to find help at Oxford; and answer as many questions as we can.

Who is this session for? Current Oxford researchers and academics, research support staff and librarians.

Our full programme of iSkills workshops for Hilary Term is still in scheduling, but in the meantime you can view some elements of the workshops on video.

Have a look at <https://ox.libguides.com/workshops/workshopsbydate> for available video recordings, including our [Getting started in Oxford Libraries](#) series of videos which take you through many useful functions of SOLO, the University's resource discovery tool.

## External – Elsewhere

### 1.10 Princeton/ICLA Global Publishing Conference, June 2021

Global Publishing and the Making of Literary Worlds: Translation, Media and Mobility.

\* Please see item 1.10 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/HfFMQ>

## 2 Calls for Papers

### 2.1 MHRA Working Papers in the Humanities, 'Desire'

This is a call for papers from a MHRA initiative that covers the range of different European literatures.

\* Please see item 2.1 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/nt20LC>

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 3 Adverts

### Jobs, Recruitment and Volunteering

#### 3.1 Postdoctoral two-year research fellowship in Anglophone, Francophone, or Germanophone Literature at St Hilda's College

Application deadline: 19 February 2021

St Hilda's College Oxford intends to elect a full-time Stipendiary Joanna Randall-Maclver Junior Research Fellow for a period of two years from 1 October 2021 (or as soon as possible thereafter).

The person appointed will be expected to undertake advanced research in Anglophone, Francophone, or Germanophone literature of any period.

The Fellowship is open to those who will have completed a PhD/DPHil between 1 October 2019 and 1 October 2021. Salary: £32,817 p.a.

For full details, see <https://www.st-hildas.ox.ac.uk/content/joanna-randall-maciver-junior-research-fellowship>

#### 3.2 Student opportunity: teaching English

English conversation tutoring opportunity.

A woman in Rome – the friend of a former Oxford modern languages student – is hoping to have some online English conversation tutoring, ideally 3 times/week. She already has a fairly high level of English but is looking to practice and improve. If you are interested in making some money through online tutoring, get in touch!

Please get in touch with Frances on [frances.timberlake94@gmail.com](mailto:frances.timberlake94@gmail.com), who can put you directly in touch with the woman.

## Miscellaneous

#### 3.3 Just published: Complete Works of Voltaire, vol.6B: Lettres sur les Anglais (II)

*Complete Works of Voltaire*, vol.6B

[Lettres sur les Anglais \(II\)](#)

Ed. Nicholas Cronk, Nicolas Fréry, Ruggero Sciuto, Nick Treuherz  
Oxford, Voltaire Foundation, 2020

ISBN 978-0-7294-1168-4, hb, xxxvi+612 pp., 5 ill.

The 'Lettres sur les Anglais' are a series of articles on a wide variety of subjects, from religion and politics to scientific discoveries and literature, with the aim of providing an overview of English culture of the time. The present volume contains the text of 1734 with a complete critical apparatus: the variants from other editions published during Voltaire's lifetime and full scholarly annotation. The major rewritings of key parts of the text are given in their own section, including the early edition published mainly in London and in the Netherlands.

Related blog: ['Rethinking Voltaire's Lettres sur les Anglais: in the footsteps of Gustave Lanson'](#)

#### 3.4 Share your experience of the pandemic abroad

Hi! My name is Marina, and I graduated from Oxford in 2020. I am writing an article about the challenges faced by year abroad students during the current pandemic, and I would love to include the perspective of those currently living abroad. Everyone's situation is unique and it would be great to have a variety of examples.

Let me know if you would be interested in answering a few questions about your experience! This could be over video call, or via a messaging app or email. It's up to you how much you share, and whether your name is included in the article. Please get in touch at [marinaghackett@gmail.com](mailto:marinaghackett@gmail.com) to get involved!

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 21 January 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 3.5 Coronavirus Updates

### [Coronavirus \(COVID-19\): advice and updates](#)

A dedicated page has now been set up for Students:

### [Coronavirus \(COVID-19\): advice and support for students](#)

(including FAQs for Students on a year abroad or overseas placement – please scroll down the page)

## 4 Year Abroad

### 4.1 Job Opportunities

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:

[https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module\\_item\\_id=383619](https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module_item_id=383619)

The new Canvas Year Abroad pages are now 'live':

<https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004>

*DISCLAIMER: Please note that the inclusion of vacancies received by the Faculty is a facility to assist students in sourcing possible placements and does not constitute any sort of recommendation of the organisation, or agreement with the content of the vacancies; the Faculty attempts to provide as much information on vacancies available to students as possible and makes every effort to check that the content complies with equality legislation and is otherwise appropriate for student employment but cannot confirm the quality of the experience. Where negative feedback from previous students is received, appropriate action is taken. Students should make every effort to conduct their own research into the opportunities and providers to reassure themselves of the quality of the provision.*

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)